Te Rōpū Whakahau
Māori in Libraries and Information Management

Inside this issue:
2 ATSILRN 2006 - ‘Deadly’ Conference Report
3 Puna Maumahara 2006 - Te Wānanga o Raukawa
6 Ngā Kaivwhakahau - “Kia taka i te waahi tika”
6 IILF 2007 - Information Website available
10 Ngā Korero o te Motu - Regional Speak
12 Putiputi
13 NDF National Digital Forum - Update
15 Tumuaki Report
16 Te Rōpū Whakahau Hui-a-Tau 2007 - “Eke Panuku, Eke Tangaroa!”
17 Membership Form 2006-2007
18 Maramataka o Te Rōpū Whakahau

He Mamae Aroha
Teeraa a Tuukaiteuru e rere ana, te roohanga o te Kaahu i te ata, te whakairinga o te Pareka-wakawa ki ngaa whare, teera whare kaahui, eera whare katoa, teenei te horahanga o te taka-pau i te nuku o te whenua, te hua roimata i te kanohi ora, kia whakataukii i te mamae auee taukuri ee

The above speaks with sadness of the signs of passing in terms of Māori spirituality and the coming together of those around to awhi, manaaki and tautoko the whanau.

In the past year we have seen the sad passing of Gerald Lackner, the father of one of our members, Lynn Carroll and also the uncle of another member Glenn Taitoko. This sad event for Lynn has followed the passing of her dear husband not so long ago – our thoughts and prayers go out to Lynn at this time, te aroha, te manaakitanga o te Atua ki runga i a koe me to whanau Lynn.

We also paid a respectful and well celebrated farewell to our Arikinui Dame Te Atairangikaahu and the world had the opportunity to see Māoriori and many of our tikanga in their true form – ngaa mihi ki a koutou Tainui Waka – he mamae aroha toonu ki te wehenga o to taatou kuini, he kura roimata ki a taatou i hapaitia ngaa tikanga o te iwi Māoriori.

(Continued on page 2)
It was a ‘deadly’ conference! The Aboriginal and Torres Strait Islander Library, Information and Resource Network (ATSILIRN), is a professional support network for Aboriginal and Torres Strait Islander people working in libraries and for professionals providing for the information needs of Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. ATSILIRN was established in 1993 and from November 20-24 2006 they held their sixth annual conference in Sydney, Australia.

The conference was hosted by the Jumbunna Indigenous House of Learning which provides opportunities for Aboriginal and Torres Strait Islander students to participate in tertiary studies through a variety of courses available at the campuses of the University of Technology, Sydney (UTS). Jumbunna provides facilities and services for cultural and academic purposes and is comprised of four divisions: Academic, Administration, Research & Consultancy and Student Support.

This conference ‘2Deadly’ followed on from the 2005 ‘Deadly Directions’, conference at the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies. The intention was to showcase excellent or ‘deadly’ trends and initiatives in the library, archive and information profession in Australia relating to the access to and management of, indigenous materials.

Library professionals such as Ronald Briggs talked about the indigenous digitisation work of the State Library of New South Wales. Archivists such as Kirsten Thorpe spoke about her work at the State Records of New South Wales and indigenous communities.

The International Federation of Libraries Association (IFLA) President and member of ATSILIRN, Dr Alex Byrne, spoke about the indigenous work of IFLA, State Librarian of Queensland, Lea Giles-Peters spoke about indigenous work at her library and newly retired State Librarian of New South Wales and current Australian Library and Information Association President, Dagma Schmidmaier also spoke.

This conference was also an opportunity to gain the participation of information and knowledge creators such as artists, writers and film producers such as Rachel Perkins, see http://www.abc.net.au/ipu/rperkins.htm and people involved in the management or protection of indigenous information and knowledge such as the lawyer, Terri Janke, see http://www.terrijanke.com.au/fs_team.htm

(Continued on page 5)
Introduction
On the 16 – 17 November 2006 the inaugural conference of Puna Maumahara – Rōpu Tuku Iho Repositories was held at Te Wänanga o Raukawa, and at Rangiatea Church on the morning of Friday 17 November.

I would like to take this opportunity to thank Te Rōpū Whakahau for their sponsorship and support for our conference. Your contribution played a significant role in the success of the conference and for that we are most appreciative. Ngā mihi nui.

The conference was about empowering Maori in the care of heritage materials and providing them with the skills and tools to feel confident about caring for their own taonga using kaupapa and tikanga from home.

Themes for Presentations
All papers presented during the conference covered one of the three key areas, that is, the Puna (repository), the Mahara (memory) and, training and funding opportunities. These were represented in the conference programme as follows;

Puna-ā-whänau - Whänau as kaitiaki
Puna-ā-hapü -Storage facility -No/restricted access
Puna rere – Puna tuku-Full Facility
Puna Hangarau – Digital Repository
Puna Tautoko - Partnerships and Memorandums of Understanding
Kohinga Mahara – gathering the memory
Whakapapa – connecting the memory
Kaitiakitanga – keeping the memory
Pupuru te mahara – preserving the memory and
Rangatiratanga – ownership and using the memory and,
Mā te huruhuru te manu ka rere (funding) and He akoranga, he ako, he akonga (training) opportunities.

Conference Value
The conference brought together marae, organisations and academics to share, to link, experience and support one another in their endeavours to establish, operate and maintain their respective puna maumahara. It gave marae the opportunity to meet with key people and gain insights into what other whänau, hapü and iwi are undertaking for their own repositories and also provided the library, museum and archives community an opportunity to see what is happening, who is developing repositories and gauge how they might assist.

Clearly by the end each speaker’s presentation linked closely to aspects of whanaungatanga (relationships), mana, mauri, whakapapa and wairua (of taonga), mana motuhaketanga (of the puna maumahara).

The conference endorsed the following outcomes, that;
Whakapapa remains intact
Tikanga and kaupapa derived from the rōpū tuku iho drives any developments
Access to information is determined by rōpū tuku iho
The protection of taonga still remains in the hands of the rōpū tuku iho
The creation of new research about, at and from home is realised
Opportunities for training and employment occurred and,
Survival of a people through their taonga was assured

Publication of Proceedings – Students work
The publication, which will be published early 2007, will be a valuable future re-

(Continued on page 5)
Hoea te Waka!
Membership Drive

E nga karangatanga maha o nga hau e wha, he mihi nunui tenei ki a koutou katoa
E whai ana tatou te pae tata ki te ara tika o nga pataka I whakahapai nga hapu me nga whanau
hoki. Kia tapiringia e tatou nga waka o te motu nei.

Join Te Ropu Whakahau which will provide you not only access to the listserv, but information on col-
leagues, iwi, hapu, whanau. So, take advantage of networking with fellow colleagues
and join our fantastic service.

To find out about Te Ropu Whakahau visit our website
http://www.trw.org.nz/

Download the membership form below and send it through to us.
Nau mai, piki mai, haere mai.

About Te Rōpū Whakahau

Te Rōpū Whakahau was born from a need to provide professional and cultural support to Māori who worked in li-
braries throughout New Zealand. There was also a need for Māori voices to inform policies and practices relating to
the care of Māori material in libraries and archives, and the provision of library and information services generally.

Te Rōpū Whakahau was formed in 1992 as a formal network and ran as a special interest group of the Library and
Information Association of New Zealand - Aotearoa (LIANZA) and in 1995 entered into a formal agreement with
LIANZA and became an independent incorporated society the following year.

Activities

Since 1992 Te Rōpū Whakahau has created and participated in initiatives of its own and with its partners to achieve
its long and short term goals relating to the recognition and implementation of the Māori language and the Treaty
of Waitangi in the information industry, relating to the improved management of Māori, Māori taonga and Māori
clients and in uniting all Māori in the profession. TRW runs annual hui, maintains listserves and publishes a regular
newsletter. It has run seminar programmes, made policy submissions, participated in research projects and pro-
duced several publications. In partnership with Te Wānanga o Raukawa, in Ōtaki, New Zealand it jointly delivers
Māori information qualifications.
The conference also had a large contingent of academics detailing a multitude of research projects supporting access to or management of, indigenous information. One was a database of official agreements between authorities and indigenous peoples created by Professor Marcia Langton from the University of Melbourne, see http://www.atns.net.au/index.php

There were three Māori speakers who spoke in a panel intended to provide a ‘deadly’ array of New Zealand experience to our Aboriginal and Torres Strait Islander colleagues. I spoke about the restructuring and repositioning of Te Rōpū Whakahau to enable us to work more efficiently and effectively now and in the future, the Library and Information Advisory Commissioner, Evelyn Tobin spoke about the Māori corpus of knowledge in the National Digital Strategy and Makere Chrisp spoke about Kaupapa Mahitahi and working collaboratively with communities.

Hinureina Mangan (School of Māori and Information Management Director at Te Wānanga o Raukawa) and Terehia Biddle (Māori Manager, Archives New Zealand) also attended as delegates and although they did not present, their presence, the questions they posed to speakers and their contributions to discussions were well noticed and helped all indigenous and non-indigenous peoples interpret the complexities of the various topics for us all as indigenous peoples.

A taonga from Ngāi Tahu and Te Rōpū Whakahau was given to me by Ngā Kaiwhakahau Council member Willie Solomon and was presented to ATSILIRN. It was a beautiful, large, unworked piece of greenstone from the west coast of the South Island which had been blessed and named before I left for Australia. It’s name is ‘Te Ngunguru mai te Hauāuru’. The intention was to honour our Aboriginal and Torres Strait Islander (ATSI) colleagues and to go someway in strengthening our relationship with them.

Overall, it was a highly rewarding experience for us to learn about the nature of the library, archive and information sectors in Australia, especially in terms of where indigenous Australian agendas and work are placed and an opportunity to share our knowledge and experience with our Australian colleagues and in particular, to provide mentoring, aroha and āwhina to our ATSI brothers and sisters.

I would like to thank Te Rōpū Whakahau and Ngā Kaiwhakahau for giving me the support I needed to represent us and who gave me a mandate which I could use to speak confidently about us, our work and our ideas and offer our love and support to them.

source for organisations including libraries, museum, archives and iwi, hapū and whānau. In addition to the proceedings three exemplary works created by a Year One, Year two and Year three MIM students over the 2006 period will also be included. These two areas, the conference and students work ultimately are outcomes of the Māori & Information Management Degree programme.

Comment
It was clear from comments received that people affirmed the conference as a success. Therefore the following outcome was noted:

Puna Maumahara – Rōpū Tuku Iho Repositories conference to be held bi-annually. Therefore we look forward to 2008 when the next conference will be held. We are grateful to all those staff who assisted us, the participants and to all the presenters who made this a memorable conference.
Ngā Kaiwhakahau 2006/07
“Kia taka i te waahi tika” - falling into place

Ko te Pu
Te More
Te Weu
Te Aka
Te Rea
Ko te Waonui
Te Kune
Te Whe
Te Kore
Te Po
Ki nga tangata Māori
Na Rangi raua ko Papa
Ko tenei te timatanga o te ao
Tihei Mauri Ora!

E ngā iwi, e ngā karangatanga, te iti me te rahi, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa. Ngā Kaiwhakahau held their annual three day hui, 25th-28th July 2006 at Te Kohinga Marama Marae, Whare Wānanga o Waikato. Nga mihi nui ki te hau kainga mo te manaaki me te aroha ki a matou. Te mutunga kē mai o te pai! This hui had a comprehensive agenda that covered general business, nga pepa arahi, tikanga, te reo and waiata, as well as ‘hot topics’ relevant to the Library and Information profession:

Professional Registration
Māori Subject Headings
National Digital Framework
Te Ara Whakamua
Puna Maumahara Conference – Te Wānanga o Raukawa
Hui-a-Tau
Regional Groups
International Associations
LIANZA

The new Ngā Kaiwhakahau wish to acknowledge the tremendous effort and hard work of outgoing executive members and look forward to taking up the wero with enthusiasm, passion and professionalism. As often is the case, when there is change, there are questions about direction and leadership. Ngā Kaiwhakahau 2006/07 intend to foster and build on the local foundations maintained by members around the motu, within their organisation and participation in regional Te Rōpū Whakahau groups, such as Te Hikuroa, Tirohanga a Kaimai and the re-established group Poneke.

Brisbane 4th-7th Pipirip 2007

5th International Indigenous Librarians Forum

culture knowledge future

Visit www.5iilf.org for Online Registrations and to learn
Ngā Kaiwhakahau recognises the importance of these initiatives for Te Rōpū Whakahau, individual professional development and the wider information industry. Since our initial planning hui, we have met in Te Upoko o te Ika and Tamaki Makaurau discussing on-going projects, hui-a-tau and progress to date.

If there are issues or queries about Ngā Kaiwhakahau or you wish to view minutes of meetings, please contact a Ngā Kaiwhakahau executive member.

**NGĀ KAIWHAKAHAU PROFILES:**

**TUUMUAKI | PRESIDENT**

Eddie Neha  
Ngāti Maniapoto, Ngāti Mahuta  
Marae - Taarewaanga, Te Kotahitanga ki Otorohanga, Puurekireki  
Maunga - Pirongia, Rangitoto, Matai Ata, Matai Whetu  
Awa - Waipa, Waikato  
Kaitiaki Pukapuka  
Mataiwhetu ki te Iti Kahurangi  
Business School Librarian  
School of Sustainable Business Management

Part of Te Roopuu Whakahau for a few years now and happy to serve on Ngaa Kaiwhakahau which has a great tribal/rohe representation this year from Murihiku ki Te Tai Tokerau and everywhere in between!! Heaps of challenges ahead and ready to take them on with the support of all of our members. Mauriora ki Te Roopuu Whakahau — Waiho i te toiroa, kaua i te toipoto!!!

**Kaiāwhina | Secretary**

Anahera Morehu  
Ngapuhi, Ngāti Whātua, Te Rarawa, Te Aupouri, Ngāti Kahu  
Kai Ārahi  
Tāmaki Pātaka Kōrero | Auckland City Libraries

I was encouraged with the participation and the unity seen during the hui of Ngā Kaiwhakahau. I will enforce the ideals of Te Rōpū Whakahau and Ngā Kaiwhakahau in the best of my ability, supporting the development of Māori within information management.

**Kaitiaki Putea | Treasurer**

Roland Brownlee  
Ngāti Toa, Ngāti Mutunga, Te Ati Awa  
Assistant Librarian  
Te Herenga Pūoru | Music Library  
Te Tumu Herenga | The University of Auckland Library

Ngā mihi nui ki te whānau ō Te Rōpū Whakahau – tēnā koutou, tēnā tātou katoa. Ko Ngāti Toa rātou ko Ngāti Mutunga, ko Te Ati Awa ōku iwi; ko Roland Brownlee tōkū ingoa.

I'm currently working as a librarian in the Music Library, Te Herenga Pūoru, at the University of Auckland. My library career began in 1996 at Auckland City Libraries, Tāmaki Pātaka Kōrero, where I worked as an assistant in a range of departments, from arts reference to family history to acquisitions. On coming to the university library in 2001, I completed the MLIS from Victoria University, and have been a professional librarian ever since. Outside of work, my interests lie mainly in music, art, languages and history.

I've been a member of Te Rōpū Whakahau for the past five years. The people I’ve met through this organisation are a constant source of inspiration and motivation to me, and I feel honoured to work for you in whatever capacity may be required. Since 2004 I’ve been the web site administrator, and was elected to Ngā Kaiwhakahau in 2005. As Ruth says, I've now accepted the duties of Kaitiaki Putea, which is definitely keeping me on my toes! I'm
quietly confident about the abilities and commitment of the present executive, and I’m looking forward to seeing what we can achieve together for the Rōpū.

Kaiwhakahau | Executive Member
Ruth Ivey
Ngai Tahu, Ngati Mamoe, Waitaha
Information Services Team Leader
The University of Waikato Library

I’m delighted with the range of experience, abilities and personalities of the current Ngā Kaiwhakahau members. We had an excellent 3 day induction/planning hui in July where we developed a strong sense of manaakitanga with everyone willing to take on new roles and share the workload. The 2006-2007 year promises to be an enjoyable and productive one. This is my fourth year on Ngā Kaiwhakahau. For the last two years, I was the Kaitiaki Putea and organised the first audit of Te Rōpū Whakahau’s financial records last year. This year I will mentor the new Kaitiaki Putea, Roland Brownlee, and establish an ongoing process for an annual audit or review engagement.

Kaiwhakahau | Executive Member
Laryhs Makowharemahihi
Ngati Kahungunu, Ngati Whitikaupeka, Ngati Ruanui
Te Aka Matua / Library and Information Centre
Te Papa Tongarewa / National Museum of New Zealand

"Ka riro he au heke, e kore e hoki ki tona matapuna ano"
The flowing current moves on and never will return to its source again

This pepeha is a reflection of "Seizing the moment”. I have been a strong advocate for Te Rōpū Whakahau for many years and am privileged to be a part of this wonderful Whānau. This moment in time reveals a Dynamic & Diverse range of people & skills, on the same kaupapa - The support & enhancement of Māori within Libraries & Information Management. Participation is needed to truly make a difference, and so I offer my services to support Ngā Kaiwhakahau & Te Rōpū Whakahau. Mihi nui ano

Kaiwhakahau | Executive Member
Taina McGregor
Ngati Porou
Oral Historian, Māori
Oral History Centre
Alexander Turnbull Library
National Library of New Zealand | Te Puna Mātauranga o Aotearoa

Having met for the first bi-monthly Ngā Kaiwhakahau meeting in July 2006, I am encouraged by the well balanced group we have in terms of age range and skill capacity to address scholarship and future directions in information management and librarianship. I offer my experience and knowledge in te reo and tikanga Māori to the group and my social and educational research skills. I look forward to a fruitful and happy experience.

Kaiwhakahau | Executive Member
Te Paea Paringatai
Waikato, Ngati Porou
Kaitautoko Māori Wharepukapuka / Kapiti Coast District Libraries

Nga mihi nui ki a koutou. It is a privilege to be part of Ngā Kaiwhakahau. My interests are broad with a strong interest in humanities and indigenous peoples. I look forward to the opportunity to connect, learn and share with Ngā Kaiwhakahau and the wider membership of Te Rōpū Whakahau.
Kaiwhakahau | Executive Member
Willie Solomon
Ngāpuhi
Community Services Librarian
Southland District Libraries
Te Rohe Pōtae o Murihiku / Southland District Council
Ngā mihi nūnui ki a koutou katoa, te whānau o Te Rōpū Whakahau.
Ko Puhī-moana-āriki tōku marae
Ko Hokioramai Otene rāua ko Hāora Horomona oku mātua whāngai
Ko Rangiteawe Tangiwai Perapi tōku tōku whaea tuturu
Ko Te-Uri-o-Haua tōku hapu
Ko Ngāpuhi te iwi
Ko Willie Solomon tōku ingoa

E mahi ana ahau i roto te wharepukapuka o Winton, Murihiku. My position is Community Services Librarian, Southland District Libraries, Southland District Council/ Te Rohe Pōtae o Murihiku.

I have no library qualifications as I spent a lengthy career in Primary teaching, ēngari, I have found that this has not created any problems for me in my present role. I am passionate about my mahi and I am making my own little inroads into making people aware that I have a Māori influence through my work.

I am a newly appointed member of Ngā Kaiwhakahau committee and attended my first hui in July. What impressed me most was the way the whole committee just gelled! Everyone was allowed the opportunity to voice an opinion and be heard. I just felt the aroha, the manākitanga and the desire amongst the whole committee to embrace our role and work as a unified group towards a positive outcome for all members.

I admire the passion committee members have shown towards endeavouring to produce the best possible opportunities to allow our membership to grow in their various positions and roles throughout the motu. I find that very stimulating and encouraging as a first-timer! Na reira, tena koutou, tena koutou, tena tātou katoa.

Kaiwhakahau | Executive Member
Haki Tahana
Ngāti Pikiao, Ngāti Paretekawa
Māori Information Services Librarian
Whangarei District Libraries/Wānanga

Matawhāura/Kakepuku ōku maunga
Te Rotoiti/Puniu ōku wai
Te Arawa/Tainui ōku waka
Ngāti Pikiao/ Ngāti Paretekawa ōku hapu

This is my first year as a Ngā Kaiwhakahau member and during our 3 day hui, the highlight for me was bonding; it helped the rōpu become a cohesive unit. Part of my role as a Ngā Kaiwhakahau member would be to advocate the aspirations/goals of Te Rōpū Whakahau members; regionally and nationally.
Otepoti - Te karere mai i te Tonga wera! nā Lynn Vare rāua ko Lorraine Johnston

Ngā Kaitakawaenga are involved in two exciting projects over the Summer which will greatly increase access to Māori material in the University of Otago Library’s collection:

**Te Ao Māori Theses Abstract Project:**

This year the University of Otago Library began contributing bibliographic records and abstracts for PhD theses from Otago to the Australasian Digital Thesis Program (ADT). The ADT Program is freely available worldwide via the Web [http://adt.caul.edu.au/](http://adt.caul.edu.au/) and provides national and international researchers with improved access to a vast wealth of research.

The Te Ao Māori Theses Project identified around 200 Masters and PhD theses pertaining to Te Ao Māori and which were undertaken at the University of Otago. We have been adding abstracts and Māori subject headings for these theses to the library catalogue, and contributing this information to ADT. This is a retrospective project and includes records from the earliest through to the latest theses from the University of Otago. We hope to have the project completed by Easter 2007. For more information about this project please contact Lynn at lynn.vare@library.otago.ac.nz

**Māori Manuscript Project:**

A collaborative project between Ngā Kaitakawaenga, Te Tumu – School of Māori, Pacific and Indigenous Studies and Hocken Archives has started to improve access to manuscripts in te reo Māori held at Hocken. We identify material with Māori language content, summarise the contents in English and then add these to the descriptions of the material on the Hakkena database. [http://hakena.otago.ac.nz/nreq/Welcome.html](http://hakena.otago.ac.nz/nreq/Welcome.html) At the same time we are ensuring adequate iwi and hapu, and Māori subject headings are applied to these records.

We have completed work on some individual items and are at present working through the Edward Shortland papers. For more information about this project please contact Lorraine at lorraine.johnston@library.otago.ac.nz

Ngā mihi nui o te tau hou ki te whānau o Te Rōpū Whakahau.

**Te Tai Tokerau**

Since our hui-a-tau in 2006 the Tai Tokerau has managed to hold meetings on a monthly basis. These meetings have encouraged initiatives that the group wish to consider especially our research project Te Ara Whakamua. Just to recap what the project is about:

- **Access by Maori to Maori information**
- **Identify Maori information needs**
- **Provision of services for Maori information needs**
- **Identification of potential contexts to meet Maori information needs and current demand**

Through funding provided by Te Puni Kokiri we have had two noho marae. In June at Waikara Marae, it was deemed appropriate and necessary to first of all, take stock of our own current experiences, skills and aspirations before embarking on the next phase. In September at the Ngunguru Marae gave us an opportunity to meet with other Maori who work in diverse communities and settings. It was our intention to promote the proposed "Te Ara Whakamua" project, and to define how this project seeks to explore, identify and provide for Maori information needs, access and aspirations within the Tai Tokerau regional context.

**Where to from here?** We are still in discussions with Te Puni Kokiri about what the next phase might look like. So
things are favourable for our proposal in the future, Te Puni Kokiri has suggested that we:

• Start small easier to focus
• Under 50k proposal is more favourable
• Find a Project Manager
• Establish long term/short term goals

There were discussions about the approach; initially it would look at the profession aspect and develop as the need requires. A draft proposal is being put together and will be considered at our next meeting in February.

Along with our research project a long term goal for the roopu is building membership numbers in Tai Tokerau. Similarly with other regions finding members outside the library profession has created challenges. To increase membership possibilities there has been discussions about including researchers (11 in the region), information managers etc.

With the 5th Indigenous Librarians Forum looming in the future the roopu are considering attending. We are in the planning stages at the moment and hope to take our families with us. Will keep you all posted as we progress.

Waiata: Te Rōpū Whakahau
nā Hinureina Mangan rāua ko Rangiiria Hedley
1998

I te tau
Tahi mano, e iwa rau
iwa te kaui mā waru
I rere ai te kōrero
Nō te haumiri o te uru
Te raukura e tākawe nei te rangi
Kimihia te kupu
Hei 'tau i te kōrero
A tāne e

Mārama te kite
Te ara whāinga e
I a rātou mā
Kakama kapo i te ao
Rere ai te wai pene
Ko te rangi tēnā
Ko te whenua tēnā
Ko te iwi tēnā
Ko te reo tēnā
Te pō, te rā

Me te pono tonu ki a Io
Nō reira
Ko tēnei mātou
Ko Te Rōpū Whakahau
E mihi atu nei
He kaitiaki noa
I ngā taonga tuku iho a rātou mā

I waihotia ai hei āunga mō te iwi
Nau mai haramai
Kua huaki te tatau o te whare,
Whare ipurangi
Whare taonga
Whare pūpuru kōrero

Kimihia, tirohia, raweketia
Mā te kimi ka kite
Mā te kite ka mōhio
Mā te mōhio ka mārama
Kia whakatauki ake au
Kimihia te mea ngaro
Ngā kōrero nā ngā tūpuna
He taonga tuku iho
He taonga tuku iho, hi!
Te Hikuroa

E mihi kau ana ki koutou o Te Rōpū Whakahau e wero atu ana tātou ki a rātou o nga pataka a o nga taonga I tuku iho nei. No reira, whai atu te iti kahurangi, me ūohoe koe me he maunga teitei.

November 2006 saw Te Hikuroa revisiting Waipapa Marae, University of Auckland to begin the processes of introducing a tikanga programme to the members of Te Rōpū Whakahau. With the powhiri following the processes and tikanga of Waipapa, we were able to then discuss the differences between the roles of men and women.

Tikanga is a topic of great importance, but is probably better experienced than being taught. We hope the experience from entering the marae to discussions and workshops have enhanced the cultural knowledge of Te Hikuroa members.

Te Hikuroa will be holding functions over 2007, and we hope that everyone is available for these functions. The more the merrier.

Friday 30 March 2007 will be a half-day hui at Auckland Central Library, which will be a time to discuss kaitiakitanga and taonga. What are these terms? What do they mean to our industry? What do they mean to Māori that work in the industry?

Friday 3 August will be a waiata session at Huakina Development Trust.

The Te Hikuroa hui-a-tau will be held on Thursday 8 November, but a venue has not been determined.

As yet the executive committee meetings have not been set as people are still away on holiday.

No reira, ahakoa kua whati te ngaru, ka tae tonu ki uta. Kia kaha tātou I te tau nei.

Putiputi nā Anahera Morehu

As we all have heard and seen, 2006 saw a lot of change within our industry. December saw many notices of people moving on and major impacts on the industry.

Sally Pewhairangi left Manukau libraries, moving into a contractual arrangement with National Library until the end of 2006. We are not sure where Sally has decided to move into the future, but wish her well for any new venture she decides to undertake.

After six years at Tāmaki Pātaka Kōrero, Anahera Morehu left to move literally from the bottom of the hill to the top. Taking on the position of Jenny Barnett and Richard Sullivan as Kaiwhakahaere Māori me Te Moana-nui-a-Kiwa at Te Whare Wananga o Tamaki Makaurau. A great opportunity for her.

He mihi nunui ki a Jennifer Hobson I ana mahi manaaki o te turanga nei. Jennifer Hobson covered two positions of Kaitakawaenga Māori and Kaiwhakahaere Māori whilst they were vacant. During that time Jennifer kept things running using her organisational skills with a vengeance, awaiting the new appointments. Jennifer is now in the position of Kaitakawaenga Māori for Te Rōpū Rātonga Māori me Moana-nui-a-Kiwa at the University of Auckland. Jennifer was able to ensure that Māori services were always informed and had input into the impacts on Māori within library services. A great big thanks to Jen for taking on the task with such determination.

E mihi kau ana ki nga tangata e whai atu ana wetahi mahi ki Nga Whare Matauranga o Manukau. Kia kaha tonu I te mahi pai e whakahapai ana nga iwi o te Ao.

Manukau has exceeded expectations by welcoming four new Māori Liaison Assistants in 2006. They are:

- Kathleen Tamaki, full time at Manurewa Library
- Mardi Walker, full time at Te Matariki Clendon Library
- Eunice Te Rangiuaia, full time at Otara Library
- Mate Colvin, part time at Tupu
Although both Eunice and Mate had been working for Manukau Libraries as library assistants already, last year they successfully applied for specific Maori Liaison roles. Welcome to our industry, hope we are able to catch up with you all at the hui-a-tau in Porirua this year.

E pouri ana te ngakau o Nga Whare Matauranga o Manukau. Ka haere te tino rangatira o rātou I te tau nei. Ka huri nga kanohi ki a koe e te Tumuaki e whai ana te tihi o nga maunga. Kia kaha, kia maia, kia manawanui. Chris Szekeley kept very quiet at the Nga Kaiwhakahau meeting held on Friday 8 December 2006 at Manukau Central Services whilst attending to discuss a working party for intellectual and cultural property. Not to long after the meeting, Te Rōpū Whakahau found out that he had been offered the position of Chief Librarian at Alexander Turnbull Library in Wellington. It seems that Manukau need to ensure that they have enough workers to help cover the many aspects of Chris’s ex-position as City Librarian in Manukau. With the added company within Manukau through the appointments of the four people in Māori Liaison positions, it comes to mind, what the next City Librarian would be like.

No reira, ko te pae tāwhiti, whāia kia tata, ko te pae tata, whakamaua kia tina.

Acknowledgements
On behalf of Te Roopu Whakahau we would like to thank all members who have supported the NDF. We would like to mihi to John Mohi & CJ for their help especially with the Iwi representation project & the governance model. Also a big mihi to Chris Szekely for his contribution with our Digital Content Strategy submission; our biggest concerns here were cultural property rights & te reo rangatira.

New governance model for NDF
In May 2006 a new governance model for the NDF was announced, deigned to enable much greater involvement from New Zealand’s library, museum, archives and art gallery sectors.

National Digital Forum Looks to Future with New Board and Chair.
The NDF is a nationwide alliance, with more than 90 groups registered as partner members. Collectively these organisations house many of the treasures that preserve New Zealand national memories. The CEO’s of Te Papa, the National Library and Archives and an Iwi representative, (to be confirmed) have been joined by nine representatives elected by the NDF partner members. Members of governance group: Seddon Bennington, Penny Carnaby, Dianne Macasgill, Andy Fenton, Brian Flaherty, John Garraway (chair), Steve Knight, Joanna Newman, Bronwyn Officer, Bruce Ralston, Alison Stevenson and Haki Tahana.

2006 NDF Conference
Participating with Communities: Digital opportunities, collaborations and celebrations
The 2006 NDF conference was held at Te Papa Tongarewa in Wellington, the host organisation was Museums. This was a 2 day conference from the 30th November – 1st December; Participating with communities: Digital opportunities, collaborations and celebrations. Presentations were both national & international: International speakers included New Mexico, England, Australia and Japan. National speakers included Archives, Museums, Govt Dept., Art Galleries, and National Radio.

Discussions involved:
- Emerging trends web/online in the sector
- Digital content strategy
- Sector collaboration initiatives
- End user engagement case study
- Collections initiatives
Presentation content:
Web 2.0, standards, connections & reconnection, leverage (Interoperability in resource sharing – framework aligned repositories), unlocking content (Podcasting/ blogging)

Māori content:
Te Anau Tuiono World Summit, Whina Te Whiu Ngā Upoko Tukutuku & Haami Piripi Lexicon Database. To coincide with the conference was followed by a training day with Q & A sessions relevant to digitisation in Museums. Taonga Databases/Digitising Collections Seminar/Copyright for museums and Web developers workshops. This day involved a Taonga database workshop starting with an introduction of services provided by National Services Te Paarangi; this included who they were, service delivery and how the Taonga database project started. Presentations included Shane James the Collection Manager Māori for Te Papa involving Muaupoko whakairo in the Horowhenua. The second presentation was a case study by Wayne Ngata & Hera Ngata-Gibson called Te Whatakorero. There were similar themes in both discussions which included collaborative relationships, sustainability issues, repatriation and cultural property.

SUBMISSION ON THE DRAFT NEW ZEALAND DIGITAL CONTENT STRATEGY DISCUSSION DOCUMENT
At our Ngā Kaiwhakahau meeting in Manukau the NZ Digital Content Strategy was raised. It was decided at this meeting that Te Roopu Whakahau would put a submission forward in relation to this.

Te Roopu Whakahau
20th December 2006
Vision, purpose and outcomes look good our regards to the project team!
Te Roopu Whakahau has some comments relating to Te Reo Māori and cultural property rights.

Cultural Property Rights:
Cultural property rights have been mentioned often throughout the discussion document. However the matter of how cultural property rights is dealt with and what actions need to be taken to ensure security or exploitation of that information. There are references on pages 6, 10, 11 & 15 that highlight these concerns however once again there are no specific tangible actions to remedy this. The logical place for these issues to be addressed is under Goal 1, and can be considered in the second objective “Digital content significant to New Zealanders is preserved and protected.” We think there should be an explicit action and suggest the following:

Develop a position statement and guiding principles which can be used to assist the ways in which the integrity of Mātauranga Māori & cultural property rights are treated and respected appropriately within the digital environment. The appropriate place for an action must be under Goal 1 and look at adopting and using international standards for guidance.

Te Reo Māori Content:
There is a need to support more Reo in the online environment and a proposed action aimed at Government (local/national) to adopt bilingual approaches to all digitally born online activities. (Reo Māori is an official language)

There is a need for more focus on Te Reo Māori metadata standards, the development of appropriate mechanisms and terminology issues would underpin this development.

Finally, there is a great statement that is encouraging “Māori language, knowledge and culture are particularly vulnerable to being drowned out or appropriated by international interests unless adequately protected.” Te Roopu Whakahau supports this and it is pleasing that these concerns have not been overlooked in the Strategy.

Ngā Rauemi Hou nā Ruth Ivey

1. Charles Te Ahukaramu Royal’s (new website)
   http://www.mkta.co.nz/

2. Online Māori language products
   www.reostore.haemata.co.nz

3. Māori resources
   http://www.maori.org.nz/faq/

4. Te Reo Māori website (includes other useful information)
   http://www.nzhistory.net.nz/culture/tereo

The complete Transactions and Proceedings collection of 88 volumes (63,000 pages) is now live. http://rsnz.natlib.govt.nz/ PLEASE do send feedback, and encourage users too, to this address: rsnz@natlib.govt.nz
Nga mihi o te tau hou ki a koutou te whanau o Te Roopu Whakahau – Mauriora ki 2007

Hui-a-Tau 2007 is almost upon us whanau and the whanau in Wellington are promising us all another wonderful opportunity to recharge, revitalise, and re-network ourselves within an energetic and tikanga based atmosphere – the theme this year is Eke Panuku, Eke Tangaroa, keep an eye out on the website and the listserv for programme information and updates.

Nga Kaiwhakahau have been extremely busy over the past 6 months doing the groundwork and ensuring the partnership with LIANZA is solid, respected and growing. We have also been busy keeping our profiles out in resource land and ensuring that we are a voice within the Information Industry.

The dynamic of Nga Kaiwhakahau still continues to impress me and im sure the list of achievements within 6 months below will impress you as well:

- LIANZA Conference, advice and support
- Gained inclusion into Library Week Committee for 2007
- Development of CBDNZA (Certificate of Bicultural Development in NZ/Aotearoa)
- Inclusion in the Rule Changes for LIANZA (to ensure Te Roopu Whakahau well represented)
- Relaunch of our Panui
- Presentation of Taonga to ATSILIRN (Our Australian/Aboriginal equivalent)
- Collection of Information for Maaori working in Libraries (to be developed into an online resource)
- Regional Reporting
- Supporting the regions
- Supporting Hui-a-Tau 2007
- Keeping informed on Professional Registration
- Puna Maumahara Conference Support
- New Zealand Digital Strategy Input
- New Zealand Digital Forum Representation
- Attending hui for regions/Nga Kaiwhakahau and representing Te Roopu Whakahau
- Sifting through email hell!

As well as ensuring the everyday business of Te Roopu Whakahau is carried out.

...and if you think that's enough, have a look at whats coming up...
- Loriene Roys Inauguration as President of the American Library association (the first Native American to become such)
- LIANZA Conference 2007
- Redrafting of the LIANZA/Te Roopu Whakahau Partnership
- Designing seminars on Maaori Librarianship

As for me as Tumuaki, well…I get to claim that im doing all that too...as well as a few other things hehehe!!

The role is a challenging one at times and the only reward we get is knowing that were helping our whanau/members.

Check out the Te Roopu Whakahau website www.trw.org.nz/ to keep informed of whats happening!!

No reira te whanau – te waimaarie ki a taatou katoa mo 2007, Kia tau, kia kaha, kia Maaori!! – Wishing you all the luck in the world for 2007, be safe, be strong and be Maaori!!

Mauriora ki Te Roopu Whakahau mo ake toonu atu, waiho i te toipoto, kaua i toiroa
“Eke Panuku! Eke Tangaroa!” This whakatauki forms the theme for the Te Rōpū Whakahau Hui-ā-Tau 2007 in Wellington. It's literal translation is 'move forward', 'onto the wave' and attempts to describe our pathway to the realisation of our strategic visions by looking at existing and emerging trends and work occurring for Māori in libraries and information management, for our institutions, iwi, hapu, whānau and Māori in Aotearoa New Zealand.

Specifically, this theme will attempt to bring together Māori and indigenous people working in Māori and/or indigenous:

- Information and Communication Technology; connection, content and confidence
- Access and collection management
- Intellectual and cultural property rights
- Governance models

Hi de ho campers - 13 Weeks to go until the Hui a tau 2007. We have a fabulous team co-ordinating this years hui, and have focused on bringing fresh perspective under our theme "Eke Panuku!Eke Tangaroa". The programme is shaping up to deliver personal & professional awareness, inspirational diversity and positive reinforcement of Te Ropu Whakahau and its aspirations. The programme/registration forms will be sent via the listserv, posted to the our website www.trw.org.nz asap, and I will update information regularly.

Thank you for your patience and if you have any queries, do not hesitate to contact me - Laryhsm@tepapa.govt.nz
TE RŌPŪ WHAKAHAU
Membership Application Form
July 2006 – June 2007

Name: ________________________________________________

Iwi / Hapū: ________________________________________________

Postal Address: ________________________________________________
(for Pānui and all correspondence)

Email: ________________________________________________

Occupation: ________________________________________________

Employer: ________________________________________________

Membership Type: (Please tick one)

☐ Personal – new member, $20.00
(Māori descent, voting rights at AGM)

☐ Personal – renewing membership, $50.00
(Māori descent, voting rights at AGM)

☐ Associate member, $50.00
(any individual, group or institution, no voting rights)

☐ Institutional member, $100.00
(any Māori group, organisation or institution; 1 vote & representative at AGM)

Signature: ________________________________________________

Date: ________________________________________________

Amount enclosed: ________________________________________________

☐ Please invoice

Cheques should be made payable to Te Rōpū Whakahau, and sent with this form to:
The Treasurer
Te Rōpū Whakahau
PO Box 5409
Lambton Quay
WELLINGTON

Please note:
• Te Rōpū Whakahau is NOT GST registered.
• A receipt will be posted.
• Payment may be made by direct credit to the bank account below:

Account Name: Te Rōpū Whakahau
National Bank: Wellington South Branch.
Bank Account no.: 06 0577-0086056-00
**Maramataka - Te Rōpū Whakahau**

**Wats Up! Tee-aar-dub: 2007**

Wats Up-TRW is the link to events in 2007. Jan–Feb months will be in this issue, the full calendar is posted on our website [www.trw.org.nz](http://www.trw.org.nz) - any queries, please contact trw@trw.org.nz

**Kohi-tatea - January**

- **16 January – 9 – 12 pm**
  Poneke Regional/HAT Ropu hui
  National Library
  **Poneke**

- **31 January – 9-11 am**
  Poneke Regional/HAT Ropu hui
  Archives New Zealand
  **Poneke**

**Hui-tanguru - February**

- **6 February – All day**
  Waitangi Day
  Aotearoa

- **9 February – 11 February**
  Te Wai Pounamu Regional Hui
  **Moeraki**
  Contact: willie.solomon@southlanddc.govt.nz

- **23 February – All day**
  Nga Kaiwhakahau hui
  **Otautahi**

**Poutu-te-rangi - March**

- **30 March – ½ day hui**
  Te Hikuroa
  “What is taonga and kaitiakitanga?”
  Auckland Central Library
  **Tamaki Makaurau**
Te Kaiwhakatika Tuhinga Hou
nā Te Paea Paringatai

E ngā iwi, e ngā reo, e ngā karangatanga maha o ngā hau e whā, tēnei te mihi atu ki a koutou katoa.

I would like to acknowledge the previous Editor, Jenny Barnett. He mihi nunui tenei ki a koe e te tuahine mo ou mahi whakahirahira e pa ana ki to tatou tuhinga korero.

Ngā Kaiwhakahau are proud to present the NEW LOOK Pānui. This publication aims to inform, inspire and connect Māori working with Information throughout the motu. If you have korero for Pānui, please email to: tepaea.paringatai@kapiticoast.govt.nz

As the new Editor, I am excited to take on this challenge for the coming year. I bring enthusiasm and passion to the role. I must confess I have a background in public libraries and welcome any advice you may have for the improvement of Pānui. My childhood dream was to become a journalist that travelled the world, writing articles of adventure and intrigue. As we all know, libraries do contain all of that and more! No reira, he mihi maioha ki a koutou, e te whanau. See you in the next issue!

Pānui Closing Dates—Articles and Pictures must be recieved before 5pm:

**Ngāhuru 2007**
Tuesday 3rd Paenga-Whāwhā

**Hōtoke 2007**
Tuesday 3rd Hongongoi

**Kōanga 2007**
Tuesday 2nd Whiringa-ā-Nuku

Guidelines for emailing articles:
In subject—please type for Pānui and issue e.g for Pānui Ngahuru

The printing of Pānui was proudly sponsored by the Kapiti Coast District Libraries—Ngā Mātāpuna-ā-Kupu
www.kapiticoastlibraries.govt.nz